*Neoficiāls tulkojums*

LIETUVAS REPUBLIKAS NACIONĀLĀS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS, IGAUNIJAS REPUBLIKAS ĀRLIETU MINISTRIJAS, VĀCIJAS FEDERĀLĀS REPUBLIKAS FEDERĀLĀS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS, FRANCIJAS REPUBLIKAS AIZSARDZĪBAS MINISTRA, ITĀLIJAS REPUBLIKAS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS, LATVIJAS REPUBLIKAS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS, TURCIJAS REPUBLIKAS NACIONĀLĀS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS, LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS UN ASV AIZSARDZĪBAS DEPARTAMENTA SAPRAŠANĀS MEMORANDA PAR NATO ENERĢĒTISKĀS DROŠĪBAS IZCILĪBAS CENTRA (NATO EDC) IZVEIDOŠANU, ADMINISTRĒŠANU UN DARBĪBU PĀRSKATĪŠANA

Lietuvas Republikas Nacionālās aizsardzības ministrijas, Igaunijas Republikas Igaunijas Republikas Ārlietu ministrijas, Vācijas Federālās Republikas Federālās Aizsardzības ministrijas, Francijas Republikas aizsardzības ministra, Itālijas Republikas Aizsardzības ministrijas, Latvijas Republikas Aizsardzības ministrijas, Turcijas Republikas Nacionālās aizsardzības ministrijas, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes Aizsardzības ministrijas un ASV Aizsardzības departamenta Saprašanās memoranda par NATO Enerģētiskās drošības izcilības centra (NATO EDC) izveidošanu, administrēšanu un darbību (turpmāk — NATO EDC darbības saparašanās memorands), kas parakstīts 2012. gada 10. jūlijā, Dalībnieki ir nolēmuši pārskatīt NATO EDC darbības saprašanās memorandu saskaņā ar tā 18. panta 2. apakšpunktu:

1. Papildināt IX sadaļu ar 9.6. apakšpunktu šādā redakcijā:

“9.6. Pēc Koordinācijas Komitejas (KK) pieprasījuma un pamatojoties uz pieejamību, Ietvara valsts (IV) var sniegt papildu finansējumu, lai segtu izmaksas, kas izklāstītas E pielikumā un ir nepieciešamas, lai izpildītu Darbības programmu (DP). Šis IV sniegtais papildu finansējums tiktu ieskaitīts EDC budžetā, bet nepalielina kopējo iemaksu daļu, ko EDC budžetā iemaksā Sponsorējošās valstis”.

2. Pārskatīt C pielikuma 3. d. punktu šādā redakcijā:

“īstenot tādus nesaistošus sadarbības pasākumus, kas nerada ietekmi uz Centra DP vai budžetu (atbilstoši KK atskaitēm), ar NATO dalībvalstu vai partnervalstu akadēmiskām institūcijām, kas nav Centra dalībvalstis”

3. Dzēst E pielikuma 2 d. punktu.

4. Iekļaut E pielikumā jaunu 3. punktu šādā redakcijā:

“ 3. Ar DP saistītu projektu izdevumi:

a. publikāciju izmaksas;

b. pagaidu darbuzņēmēji;

c. pētniecība un konsultācijas.”

5. Uzskatīt agrāko E pielikuma 3.un 4. punktu attiecīgi par 4.un 5. punktu.

6. Pārskatīt B pielikuma 7. punkta otro teikumu, svītrojot to un aizstājot šādā redakcijā:

“KK lēmumus nepieņem noklusējuma saskaņojuma procedūras ietvaros.”

7. Pārskatīt XIV sadaļu, pievienojot 14.8.apakšpunktu:

“Šis Saprašanās memorands nav uzskatāms par juridiski saistošu un tas nav uzskatāms par starptautisku līgumu, kā arī tas neuzliek Dalībniekiem juridiskas saistības.”

8. Pārskatītā NATO EDC darbības Saprašanās memoranda konsolidētā versija ir pievienota A pielikumā.

9. Šī pārskatīšana stāsies spēkā dienā, kad to būs parakstījis pēdējais parakstītājs.

10. Parakstīts vienā oriģinālā angļu un franču valodā. Šīs pārskatīšanas oriģināls tiek deponēts Lietuvas Republikas Nacionālās aizsardzības ministrijā, kura nodod apliecinātas kopijas katram NATO EDC darbības Saprašanās memoranda Dalībniekam un Sabiedroto spēku Augstākās virspavēlniecības Transformācijas komandiera štābam.

**LIETUVAS REPUBLIKAS NACIONĀLĀS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**IGAUNIJAS REPUBLIKAS ĀRLIETU MINISTRIJAS VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**VĀCIJAS FEDERĀLĀS REPUBLIKAS FEDERĀLĀS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**FRANCIJAS REPUBLIKAS BRUŅOTO SPĒKU MINISTRA VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**ITĀLIJAS REPUBLIKAS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**LATVIJAS REPUBLIKAS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**TURCIJAS REPUBLIKAS NACIONĀLĀS AIZSARDZĪBAS MINISTRIJAS VĀRDĀ**

(Turcijas Republikas Valdības vārdā)

*Turcijas Republikas Valdības iekšējās ratifikācijas procedūra grozījumu apstiprināšanai Saprašanās memorandā par Centra izveidošanu paredz, ka tās apstiprinājums stājas spēkā brīdī, kad ir saņemts rakstisks apliecinājums par ratifikācijas un saskaņošanas procedūru noslēgšanu.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

**ASV AIZSARDZĪBAS DEPARTAMENTA VĀRDĀ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Paraksts

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vārds, uzvārds

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Amats

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vieta/datums

Aizsardzības ministrs R.Bergmanis

Vīza: valsts sekretārs J.Garisons